

LAB EXPOSI- CIONES

Julio/diciembre
July/December
—2011

laboral

Centro de Arte y Creación Industrial

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial
Los Prados, 121
33394 Gijón
Asturias
T. +34 985 185 577
F. +34 985 337 355
info@laboralcentrodearte.org
www.laboralcentrodearte.org
http://laboralcentrodearte.tv

Información general

Tarifas // Público general: 5,00 € / Tarifa reducida (estudiantes, mayores de 65 años y desempleados): 2,00 € / Entrada gratuita: Amigos de LABoral, menores de 10 años, prensa acreditada, miembros del ICOM, miembros del IAC y de las Asociaciones de Artistas Visuales, visitas-taller para escolares / Días de acceso gratuito: todos los miércoles del año, el 18 de mayo (Día Internacional de los Museos), fines de semana de verano

Horario del Centro // Lunes, jueves y viernes, de 10 a 14 y de 16 a 19 horas / Miércoles, de 10 a 19 horas / Sábados y domingos, de 12 a 20 horas / Martes cerrado

Horario de verano (01.08–15.09.2010) // De miércoles a domingo, de 11 a 19 horas / Lunes y martes cerrado

General Information

Admission // General public: 5.00 € / Concessions (students, over 65 years old and unemployed): 2.00 € / Free admission: Friends of LABoral, under 10 years old, accredited press, members of ICOM, IAC and Visual Artists Associations, workshop-visits for schools / Days of free admission: Every Wednesday, May 18th (International Museum Day), Summer week-ends

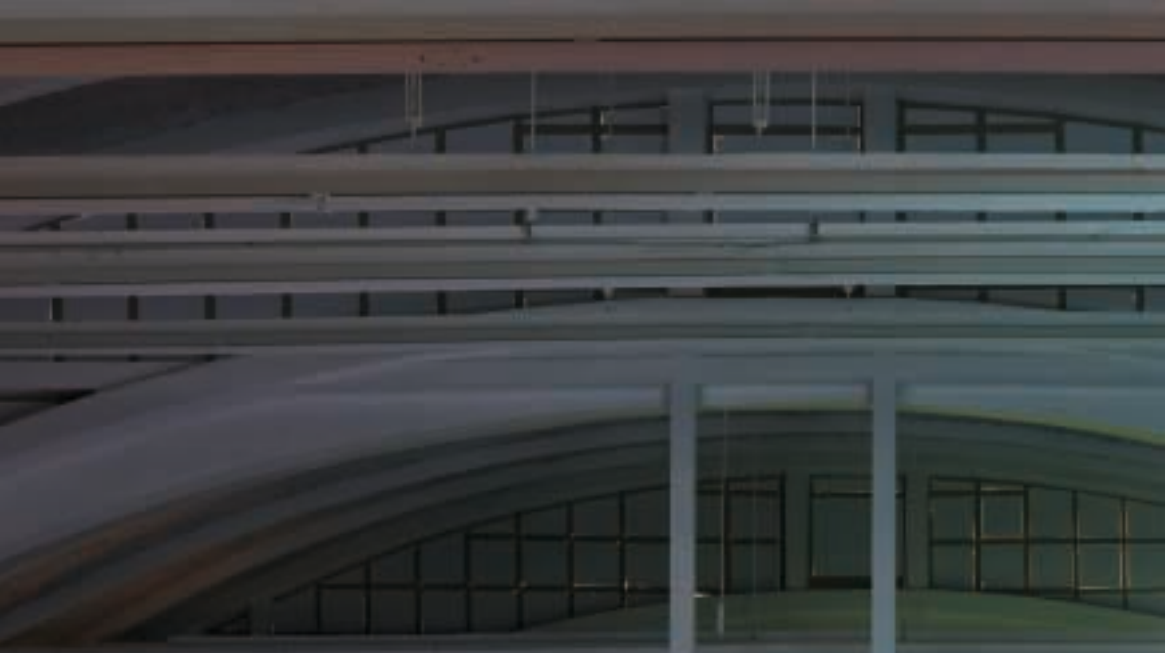
Opening Hours: Monday, Thursday and Friday, 10 am to 2 pm and 4 to 7 pm / Wednesday, 10 am to 7 pm / Saturday and Sunday, 12 noon to 8 pm / Closed Tuesday

Summer Opening Hours (01.08–15.09.2010) // Wednesday through Sunday, 11 am to 7 pm / Closed Monday and Tuesday

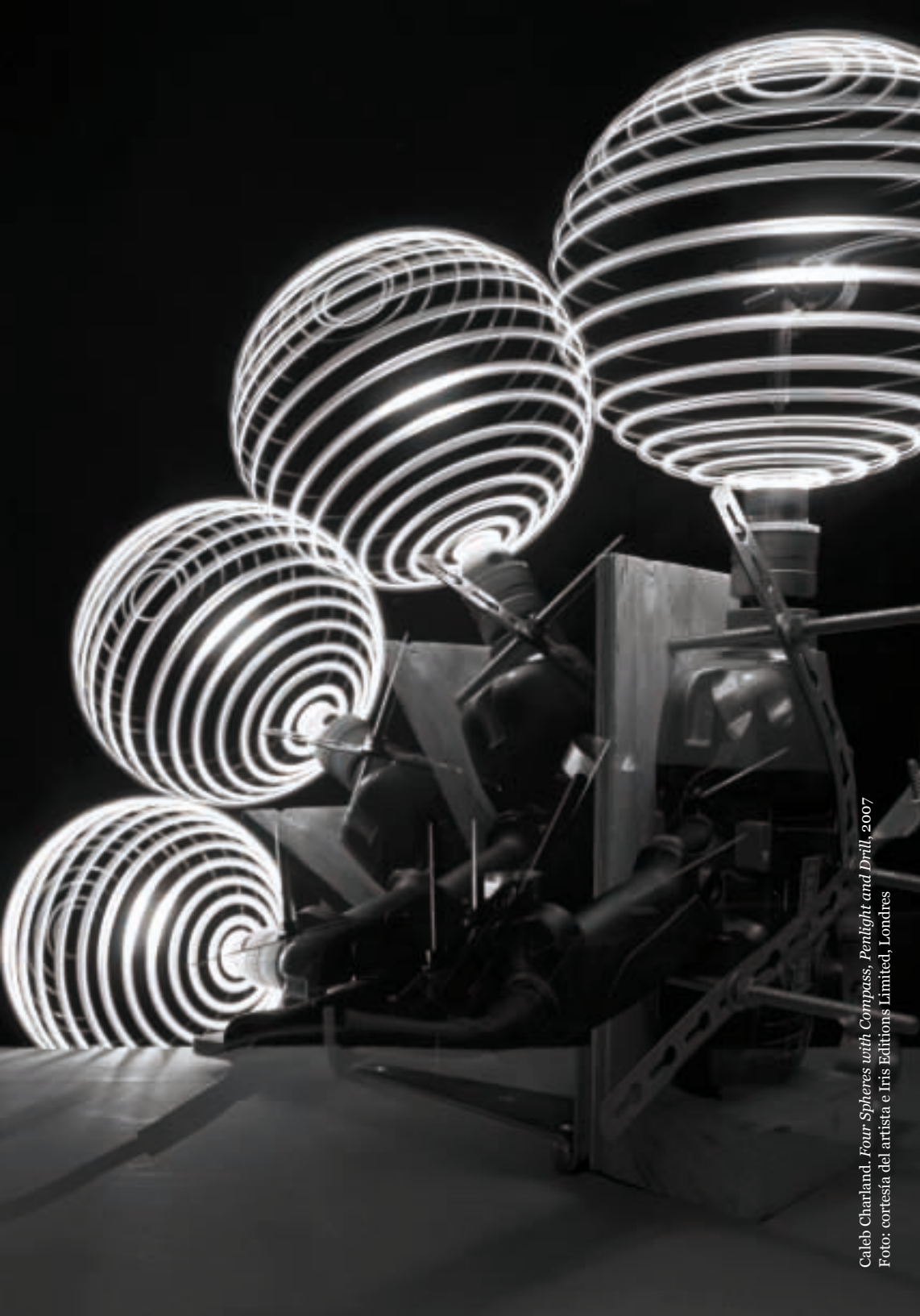
12	Noches eléctricas 18.03.2011—12.09.2011
16	Estación experimental 28.10.2011—09.04.2012
20	Anthony McCall. Esculturas de luz 18.03.2011—09.01.2012
24	Universo vídeo. Historias fugaces 08.07.2011—31.10.2011
26	SummerLAB_Showcase 11.11.2011—20.02.2012
28	Orbitando satélites 15.07.2011—03.10.2011
30	Narrativas espaciales 25.11.2011—13.02.2012
32	Cinco años de Ladines 17.06.2011—05.09.2011
34	ecoLAB 30.09.2011—09.01.2012
36	Crear bosques 28.04.2011—en proceso

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial is an interdisciplinary centre fostering artistic interchange while strengthening the relationship between society, art, science, technology and creative industries. This open dynamic project targets all publics and combines cutting-edge expressions of contemporary art with educational and training activities.

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial es un espacio multidisciplinar que favorece el intercambio artístico y fomenta la relación entre sociedad, arte, ciencia, tecnología e industrias creativas. Es un proyecto abierto y dinámico, dirigido a todos los públicos, en el que conviven las expresiones artísticas más actuales con actividades educativas y formativas.







Caleb Charland. *Four Spheres with Compass, Penlight and Drill*. 2007
Foto: cortesia del artista e Iris Editions Limited, Londres

El programa expositivo de LABoral aspira a convertirse en un referente por su investigación en formatos y lenguajes innovadores que reflejen la emergencia de la producción artística contemporánea.

Salas 1A y 1B. Espacio dedicado a las exposiciones de producción y creación multidisciplinar en el ámbito de las artes visuales y los nuevos medios.

Mediateca Expandida. Espacio dedicado a la experimentación con nuevas formas de distribución y acceso al arte capaces de generar sociabilidad y ensanchar los límites de la exposición convencional.

Oficina de Proyectos. A disposición del sector cultural, esta oficina busca el diálogo constante con el mundo artístico y la puesta en marcha de nuevas ideas y proyectos.

Almacén Sur / Sala de Columnas. Espacio destinado a albergar manifestaciones artísticas desarrolladas fuera de los cauces habituales y promovidas y gestionadas directamente por los propios creadores, principalmente asturianos.



LABoral's exhibition programme is conceived to stake out a place for itself as a leading centre for research into innovative formats and languages mirroring the emergence of contemporary art production.

Salas 1A and 1B. A space for exhibitions of multidisciplinary production and creation in the field of the visual arts and new media.

Mediateca Expandida. A space dedicated to experimentation with new forms of presentation and access to popular culture, capable of generating sociability and of expanding the limits of the conventional exhibition.

Oficina de Proyectos. At the service of the cultural industry, this projects desk seeks to sustain an ongoing dialogue with the art world and the implementation of new ideas and projects.

Almacén Sur / Sala de Columnas. An area housing artistic manifestations developed outside conventional channels which are promoted and self-run directly by artists and creators, mainly from Asturias.

NOCHES ELÉCTRICAS

ARTE Y PIROTECNIA

ART AND PYROTECHNICS

18.03.2011–12.09.2011

Exposición concebida por *Exhibition conceived by*: Le centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Producción *Production*: LABoral & Le centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Comisarios *Curators*: Philippe-Alain Michaud, Laurent Le Bon, Benjamin Weil

Artistas *Artists*: Constantin Brancusi, Robert Brassaï, John Cale, Claude Closky, Eugène Deslaw, Audouin Dollfus, Helga Fanderl, Fischli & Weiss, Cai Guo-Qiang, Brion Gysin, André Kertész, Jean Le Pautre, Ange Leccia, Claude Lévêque, Rose Lowder, Dora Maar, Anthony McCall, Ana Mendieta, László Moholy-Nagy, Yoko Ono, Anri Sala, Roman Signer, Israël Silvestre, José Antonio Sistiaga, Rui Toscano, Apichatpong Weerasethakul, Cerith Wyn Evans

Diseño de la exposición *Exhibition Design*: Raquel Gallego

Diseño gráfico *Graphic Design*: The Studio of Fernando Gutiérrez

Patrono colaborador *Collaborating Patron*: Cajastur

Salas *Exhibition Rooms*: Salas 1A, 1B, Almacén Sur

Catálogo *Catalogue*: 30 €

Noches eléctricas toma su nombre de una película de 1928 de Eugène Deslaw, en la que este último escenifica, como en un espectáculo de pirotecnia, la iluminación nocturna, los letreros de neón y los escaparates de París, Berlín y Praga. Al igual que los fuegos artificiales, el cine es una proyección intermitente y efímera de luz en la oscuridad. A través de una selección de obras de la colección del Centre Georges Pompidou, la exposición pretende mostrar, mediante los recursos visuales de la pirotecnia, la continuidad que existe entre los espectáculos de fuego y el arte de las imágenes en movimiento: flores, estrellas, lluvia, fuego, tormentas, fuentes, volcanes...

La exposición comienza con una serie de grabados franceses de la época clásica y de estampas japonesas que representan fuegos artificiales, así como con un conjunto de fotografías que introducen una importante selección de películas experimentales y de obras contemporáneas de Brion Gysin, Ange Leccia, Ana Mendieta y Yoko Ono, entre otros.

Presentada en plano abierto y concebida tanto a modo de paseo y entretenimiento –a diferencia de una exposición clásica–, la muestra funciona conforme al principio de los fuegos artificiales, alternando instalaciones con proyecciones. Las imágenes en movimiento se presentan en pantallas de distintos formatos que cuelgan, a diferentes alturas, en el espacio. El principio de visión horizontal resulta así alterado y recorreremos la exposición como si asistiéramos a un espectáculo de fuegos artificiales: mirando al cielo.



Ange Leccia. *Fumées*, 1995
Collection Musée National d'Art Moderne-Centre Georges Pompidou, París
Foto: Paco Paredes



Apichatpong Weerasethakul. *Phantoms of Nabua*, 2009
Un encargo de Animate Projects, Londres; Haus der Kunst, Múnich;
FACT-Foundation for Art and Creative Technology, Liverpool
Foto: Marcos Morilla

Noches eléctricas [Electric Nights] takes its name from *Les nuits électriques*, a short film directed by Eugène Deslaw in 1928, in which he focussed on city lights at night-time, sequencing street lamps, neon signs and shop windows of Paris, Berlin and Prague almost as if it were a fireworks show. Similarly to fireworks, film is an intermittent ephemeral projection of light in the darkness. Through a selection of works from the collection of the Centre Georges Pompidou, the exhibition, borrowing the visual recourses of pyrotechnics, wishes to demonstrate the continuity between spectacles of fire and the art of the moving image: flowers, stars, rain, fire, storms, fountains, volcanoes...

The exhibition begins with a series of classical French etchings and Japanese prints representing fireworks, as well as a group of photographs which introduce a major selection of experimental films and contemporary works by Brion Gysin, Ange Leccia, Ana Mendieta and Yoko Ono, among others.

Presented in open plan and conceived both as a *parcours* and as entertainment, rather than like a classical exhibition, the show follows the principle of fireworks, alternating installations with projections. The moving images are presented on screens in different sizes and formats hanging at varying heights in the space. The principle of horizontal vision is thus altered and we experience the exhibition as if we were at a fireworks show: looking at the sky.



Noches eléctricas
Foto: Marcos Morilla



Noches eléctricas
Foto: Paco Paredes

ESTACIÓN EXPERIMENTAL **INVESTIGACIONES Y FENÓMENOS ARTÍSTICOS** **ARTISTIC RESEARCH AND PHENOMENA**

28.10.2011–09.04.2012

Coproducción *Coproduction*: CA2M-Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid

Comisarios *Curators*: Andrés Mengs, Virginia Torrente

Artistas *Artists*: Julio Adán, Alberto Baraya, Guillem Bayo, Luis Bisbe, Ingrid Buchwald, Carlos Bunga, Caleb Charland, David Clarkson, Björn Dahlem, Faivovich & Goldberg, Karlos Gil, João Maria Gusmão & Pedro Paiva, Lyn Hagan, Ilana Halperin, Kiluanji Kia Henda, Alistair McClymont, Esther Mañas & Arash Moori, Milton Marques, Rivane Neuenschwander & Cao Guimarães, O Grivo, Jorge Peris, Paloma Polo, Rubén Ramos Balsa & Oumar Haidara Fall, Ariel Schlesinger, Conrad Shawcross, Alberto Tadiello, Jan Tichy, Ben Woodeson, Raphaël Zarka

Diseño gráfico *Graphic Design*: Andrés Mengs

Sala *Exhibition Room*: Sala 1A

Catálogo *Catalogue*: 25 €

Estación experimental presenta la obra de aquellos artistas para los que la razón de su trabajo es un impulso irrefrenable que les conecta con la parte más pura de la investigación científica. Desviándose de las directrices preestablecidas en el arte contemporáneo, estos creadores comparten en su trabajo una cierta fascinación por temas extra-artísticos, por lo que sucede dentro del campo de lo real pero también en el más allá.

Investigación formal, pseudo-ciencia, ciencia-ficción y sucesos paranormales son los terrenos experimentales en los que se mueve y materializa la obra de estos autores. No es lo mismo un artista interesado en la última tecnología, aplicable a su obra para la consecución de resultados estéticos, que otro que se inclina por la investigación donde el experimento es la obra en sí misma, y esa investigación convierte el estudio de artista en laboratorio y campo de pruebas, de errores y resultados.

Tanto el dispositivo artístico como el científico nos transportan a lugares de cambios y descubrimientos, ya sea con un propósito real o imaginario. Hablamos de la creación como lugar de experimentación, y en eso, ciencia y arte tienen un fin común, llevando a cabo experimentos que cuestionan lo hasta ahora conocido, buscando una nueva frontera.

Ciencia y arte comparten también una poética común. ¿Dónde se tocan y dónde se distancian? Ética y estética son conceptos que las separan y las unen, puntos de contacto que hacen pensar y reflexionar tanto al artista como al científico. Este último trabaja en un maravilloso espacio de observación a partir del conocimiento, con procedimientos rigurosos para la obtención y recolección de datos. Los artistas penetran en este campo restringido por una vía paralela. A lo largo de la historia, una inmensa fuente de ideas investigadas han conducido a grandes cosas y a nada. Utopías y fallos, un gran lugar común del arte y la ciencia.



O Grivo. *Turntables*, 2011
Cortesía de los artistas y Galería Nara Roesler, São Paulo
Foto: David Serrano Pascual



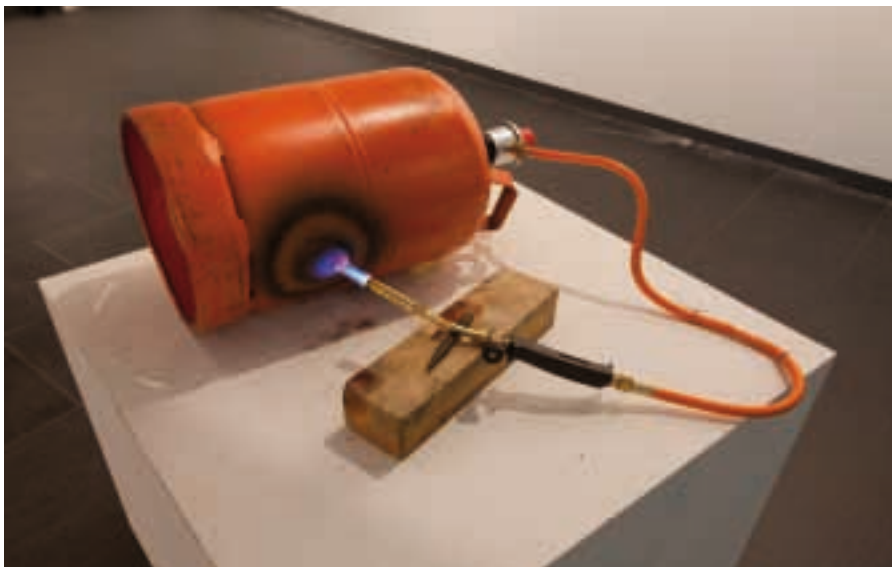
Björn Dahlem. *M - Sphären*, 2008
Foto: cortesía del artista y Galería Heinrich Ehrhardt, Madrid

Estación experimental [Experimental Station] presents the work of those artists whose work is inspired by an irrepressible impulse that connects them to the purest part of scientific research. Steering away from pre-established guidelines in contemporary art, these creators share a certain fascination in their work for extra-artistic themes, not only for what happens in the field of reality but also in the beyond.

Formal research, pseudo-science, science-fiction and paranormal events are some of the experimental terrains in which these authors navigate and materialise their works. An artist interested in the latest technology who applies it to his/her work to achieve aesthetic results is not the same as another one more inclined to research whose experiment is the artwork itself, with such research converting the artist's studio into a laboratory and testing ground for error and results.

Both artistic and scientific devices transport us to places of change and discovery, whether it be with a real purpose or an imaginary one. We are referring to creation as a place for experimentation, and in this respect, science and art share a common aspiration: to conduct experiments that question our current knowledge, looking for a new frontier.

Science and art also share a common poetry. Where do they cross paths and where do they become separate? Ethics and aesthetics are concepts that separate and yet unite: convergence points that invite both the artist and the scientist to think and reflect. The latter works in a wonderful space of observation based on knowledge where rigorous procedures are followed in the obtaining and collecting of data. Artists delve into this limited field in a parallel way. Throughout history an immense source of ideas has been investigated leading to breakthroughs or to nothing. Utopias and failures are commonplace in art and science.



Ariel Schlesinger. *Untitled. Gas Loop*, 2011
 Cortesía del artista y Dvir Gallery, Tel Aviv
 Foto: David Serrano Pascual



Alistair McClymont. *The Limitations of Logic and the Absence of Absolute Certainty*, 2010
 Cortesía del artista
 Foto: David Serrano Pascual

ANTHONY MCCALL
ESCULTURAS DE LUZ
LIGHT SCULPTURES

18.03.2011–09.01.2012

Socio tecnológico *Technological partner:* projectiondesign

Esta monumental instalación fue concebida específicamente para la sala 1B del Centro de Arte con ocasión de la exposición *Noches eléctricas*. Desde los inicios de los años 70, Anthony McCall (Reino Unido, 1946) viene recurriendo al cine para crear unas esculturas animadas de luz que trasladan al medio filmico los principios estéticos del minimalismo: en un espacio expositivo saturado de humo, el haz luminoso crea un volumen etéreo. Sus primeros trabajos, desarrollados con película de 16 mm, consisten en sencillas formas geométricas que parten, en su totalidad, de la forma del cono. A comienzos de este siglo, McCall empezó a utilizar herramientas digitales para fraguar formas más complejas. También la duración de sus piezas se ha alargado, y las proyecciones son ahora verticales —de techo a suelo— reforzando así la cualidad arquitectónica de su obra.

This monumental installation was conceived specifically for exhibition room 1B at the Art Centre for the exhibition *Noches eléctricas* [Electric Nights]. Since the beginning of the 1970s, Anthony McCall (United Kingdom, 1946) has been using film to create animated light sculptures that bring to the cinema the aesthetical principles of Minimalism: in an exhibition space saturated with smoke, the light beam creates an ethereal volume. His early work, produced with 16mm film, consists of simple geometrical shapes that are all stemming out of the form of a cone. Since the early 2000s, McCall started to use digital tools to engineer more complex shapes. Also, the duration of his pieces has been extended and the projections are now vertical —from the ceiling to the floor— in this way enhancing the architectural quality of his work.



Anthony McCall. *Esculturas de luz*
Foto: Marcos Morilla

MEDIATECA EXPANDIDA. UNIVERSO VÍDEO

Diseño del espacio *Spatial Design*: Longo+Roldán

Sala *Exhibition Room*: 2B

Revista *Magazine*: 5 € (disponible en septiembre *available in September*)

A lo largo de 2011, LABoral realiza una revisión del panorama internacional del vídeo-arte como parte de su programa *Mediateca Expandida*. Este espacio para la experimentación ofrece a productores culturales la oportunidad de participar en un ejercicio dirigido a difundir conocimiento a través de procesos que serían de otro modo invisibles, así como de reflexionar sobre las maneras de crear nuevas interfaces que no tienen cabida en un entorno expositivo clásico.

Universo vídeo inicia una nueva línea de trabajo, con la que el Centro de Arte y Creación Industrial se propone presentar una investigación en torno a este medio, presentando obras realizadas desde los años 60 hasta la actualidad. Para ello, parte de la perspectiva que aportan comisarios procedentes de diferentes lugares del mundo.

Throughout 2011, LABoral carries out a survey of the international video art scene, with various different seasons at its *Mediateca Expandida* programme. This experimental space gives cultural producers the opportunity to take part in an exercise aimed at expanding knowledge through processes that would otherwise remain invisible, as well as at rethinking ways of creating new interfaces which are not contemplated in conventional exhibitions.

Universo vídeo inaugurates a new line of programming, through which LABoral wishes to present research into this medium, showcasing works created from the 1960s to date. To this end, it brings on board the differing perspectives of curators from various parts of the world.



Takeshi Murata. *Monster Movie*, 2005

Foto: cortesía de Electronic Arts Intermix (EAI), Nueva York



Raindance. *Media Primers*, 1971

Foto: cortesía de Electronic Arts Intermix (EAI), Nueva York

UNIVERSO VÍDEO. HISTORIAS FUGACES

RECONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA

RECONSTRUCTION OF MEMORY

08.07.2011—31.10.2011

Comisaria *Curator*: María del Carmen Carrión

Patrono colaborador *Collaborating Patron*: Fundación Telefónica

Artistas *Artists*: Edgardo Aragón, Mariana Castillo Deball, Alejandro Cesarco, Wilson Díaz, Claudia Joskowicz, Marcellvs L., Óscar Muñoz, Miguel Ángel Ríos, Raquel Schefer, Melanie Smith, Rafael Ortega, Javier Téllez

Dos planos que se intersectan dan forma a esta exposición: el devenir histórico y la narrativa. *Historias fugaces* pone en crisis estos planos a partir de aquello que necesita ser recuperado, la memoria que piensa el pasado y la representación de momentos íntimos.

Las obras aquí reunidas dan testimonio de nuestra relación con el tiempo, del olvido colectivo y de la elección que realizamos al recordar, a la par que iluminan la manera en que recuperamos formas para contar dichas historias. Estos vídeos se centran en historias breves, contadas desde diversas estrategias. Las prácticas incluyen recreaciones de momentos de la historia familiar y colectiva, gestos menores realizados para la cámara, arqueologías de la memoria, la exploración de espacios mentales y la puesta en escena de instantes efímeros. Frente a flujos de amnesia cultural, estas obras nos llevan a visitar el pasado, no con un deseo por revivirlo, sino para enfrentarnos a una lectura de planos múltiples del mismo.

Two intersecting planes give form to this exhibition: historical evolution and narrative. *Historias fugaces* [Fleeting Stories] challenges these planes in terms of what needs to be recuperated, the memory that thinks about the past and the representation of intimate moments.

The works collected here bear testimony to our relationship with time, of collective forgetfulness and the choices we make when remembering and, at the same time, highlight the way we recuperate forms in order to tell these stories. These videos are centered on short stories, told using different strategies. The practices include the recreation of moments from family and collective stories, minor gestures produced for the camera, archaeology of the memory, the exploration of mental spaces and the production of ephemeral moments. In the face of the tide of cultural amnesia, these works take us on a visit to the past, not with the desire to relive it, but to challenge us to a reading of it on multiple planes.



Edgardo Aragón. *Matamoros*, 2009
Foto: cortesía del artista



Miguel Ángel Ríos. *Return*, 2003
Foto: cortesía del artista

SUMMERLAB_SHOWCASE **RESULTADOS DEL 4º ENCUENTRO ABIERTO** **DE DESARROLLADORES** **RESULTS FROM THE 4TH OPEN MEETING** **FOR DEVELOPERS**

11.11.2011–20.02.2012

Diseño del espacio *Spatial Design*: Longo+Roldán
Sala *Exhibition Room*: 2B

El SummerLAB, en su cuarta convocatoria en 2011, es un encuentro de creadores, *hackers* y artistas de toda España que trabajan principalmente con entornos y herramientas libres (FLOSS). Se trata de un evento participativo, una oportunidad para trabajar juntos, compartiendo ideas, códigos y mucho más. Su organización reproduce la manera en que se desarrolla el software libre; no hay jerarquía, tan sólo la creación de un contexto donde el deseo libre y la ayuda mutua fluyen al servicio de la creación.

El programa se organiza en talleres, presentaciones, performances y otras actividades, propuestas y organizadas por los propios participantes (construcción de instrumentos de música electrónicos, investigaciones urbanísticas, performances cíborg, talleres sobre técnicas de Streaming, desarrollos de software libre, herramientas de software libre, como Blender, OpenFrameworks, Arduino o Pure Data).

Cada día, por la noche, los participantes muestran sus evoluciones y al final del encuentro se realiza una presentación pública con los trabajos desarrollados durante la semana. *SummerLAB_Showcase* recoge la documentación de este intenso evento, distribuido en diez nodos, para descubrir el apasionante mundo de la creación libre.

SummerLAB, in its fourth edition in 2011, is a meeting place for creators, hackers and artists from all over Spain who mainly work with free/libre software contexts (FLOSS). It is a participative event, an opportunity to work together, sharing ideas, codes and much more. Its organisation mirrors the way in which free software is developed; there is no hierarchy, simply production in a context where free will and mutual help flow in the service of creation.

The programme consists of workshops, presentations, performances and other activities, proposals and organised by the actual participants (construction of electronic musical instruments, urban planning research, cyborg, performances, workshops on Streaming techniques, free software development, free software tools, such as Blender, OpenFrameworks, Arduino or Pure Data).

Every night, the participants show their evolutions and at the end of the meeting a public presentation of the works produced during the week takes place. *SummerLAB_Showcase* collects the documentation from this intensive event, distributed into ten nodes, so as to discover the fascinating world of free creation.



SummerLAB 2010
Fotos: Archivo de LABoral

ORBITANDO SATÉLITES **INVESTIGACIÓN POÉTICA, POLÍTICA** **Y TÉCNICA SOBRE LOS SATÉLITES** **POETIC, POLITICAL AND TECHNICAL** **RESEARCH ON SATELLITES**

15.07.2011–03.10.2011

Participantes *Participants*: Alejandro Duque, Joanna Griffin, Reni Hoffmüller, MSS, David Pello, entre otros

Sala *Exhibition Room*: Plataforma 1

Orbitando satélites muestra los resultados de un proceso de investigación iniciado por Plataforma Cero en mayo de 2011 a partir de un encuentro del mismo nombre. En palabras de Mathurin Milan: “Galileo derrumbó el Geocentrismo, pero éste se reconstruyó a sí mismo debido a la imparable ambición de conectividad, representada en el anillo de satélites artificiales geoestacionarios. La Tierra deviene entonces –de nuevo– ese objeto inmóvil en el centro de un ‘universo’ medial.”

Orbitando satélites propone un ejercicio de visibilización de estos objetos que, pese a permanecer ocultos al ojo humano, ejercen una gran y desconocida influencia sobre nuestra vida cotidiana. Se investiga su funcionamiento accediendo a sus señales mediante la fabricación de antenas y el uso de sistemas de radio; mostrando cómo localizarlos y observarlos utilizando software libre.

En la tradición de las comunidades independientes implicadas en el montaje de infraestructuras de Información Libre, se reúnen expertos y aficionados, procedentes de diferentes países y culturas, para proponer una declaración que poéticamente esboce un mapa de los usos posibles de sistemas basados en la tecnología de los satélites.

En un intento por invertir la lógica del panóptico, se vigila a los satélites vigilantes, se exploran sus implicaciones políticas como sistema opaco de control, así como sus posibles capacidades de liberación, y se investiga su poética con ejercicios de visualización y creación para acceder a una mitología e incluso a una nueva astrología. Y, finalmente, se diseña un satélite propio que será lanzado en globo en el mes de julio, coincidiendo con la exposición.

Orbitando satélites [Orbiting Satellites] displays the results from a research process initiated by LABoral's Plataforma Cero in May 2011 from a meeting bearing the same name. In the words of Mathurin Milan: “Galileo destroyed geocentrism, but this was in itself reconstructed due to the unstoppable ambition for connectivity, represented by the ring of artificial geostationary satellites. And so the Earth became –once again– an immobile object in the centre of a medial universe.”

Orbitando satélites proposes an exercise on the visibilisation of these objects which hold a great and hidden influence on our daily lives in spite of being concealed

from the human eye. Research is conducted on how they operate, gaining access to their signals by fabricating antennae and using radio systems; showing how to locate and observe them through the use of free software.

Following the tradition of independent communities involved in the creation of Free Information infrastructures, the meeting brings together experts and amateurs from different countries and cultures to draw up a declaration that poetically sketches a map of the possible uses of satellite-technology based systems.

In an attempt to reverse Panoptical logic, the satellites that watch over us will be observed and their political implications as a non-transparent system of control –as well as their potential as a liberating force- will be explored; their poetry will be investigated through visualisation and creative exercises in order to access a mythology and even a new kind of astrology.

And in the final stage, an actual satellite is designed which will be launched by balloon in July to coincide with the exhibition.



Taller *Orbitando satélites*
Foto: Noé Baranda

NARRATIVAS ESPACIALES

AUDIO GEOLOCALIZADO EN EL ESPACIO PÚBLICO

GEOLOCATED AUDIO IN PUBLIC SPACE

25.11.2011–13.02.2012

Sala *Exhibition Room*: Plataforma 1

El audio locativo consiste en la capacidad de situar un sonido en un espacio físico y reproducirlo cuando el usuario –equipado con un *smartphone* u otro dispositivo que disponga de un GPS y un reproductor de archivos de audio– se encuentre en el lugar definido. Si bien sus utilidades son múltiples (desde guías turísticas hasta ayudas de navegación para invidentes), lo que se propone con este proyecto es desarrollar trabajos de arte sonoro y narrativa gracias a un encuentro de desarrolladores, artistas sonoros y escritores.

A lo largo de un taller, celebrado entre los días 1 y 6 de noviembre, los participantes aprenden a utilizar los diferentes recursos técnicos disponibles, experimentan con la escritura de guiones, trabajan con los archivos de audio y crean proyectos para poder experimentar. La exposición posterior consiste en mostrar los resultados obtenidos en el encuentro además de tres proyectos europeos sobre medios locativos desarrollados en Hangar, Barcelona.

Locative audio consists in the capacity to locate a sound in a physical space and reproduce it when the users –equipped with a smartphone or any other device that has GPS and an audio file player– find themselves in the specific place. Although it is quite clear that its usefulness is wide-ranging (from tourist guides to even navigation aids for the blind), what this project proposes is to develop sound and narrative art works thanks to the coming together of producers, sound artists and writers.

During a workshop, held from 1st to 6th November, participants learn how to use the different technical resources available, experiment with script writing, working with audio files and they create projects to experiment with their new skills. The following exhibition consists of the obtained results in the workshop as well as three European locative media projects developed in Hangar, Barcelona.



Silver & True. *SellYourRoleX*, 2008
Foto: cortesía de los artistas



Escoitar.org. *Cartografía sonora de Gijón*, 2010
Foto: cortesía de los artistas

CINCO AÑOS DE LADINES FIVE YEARS OF LADINES

17.06.2011–05.09.2012

Artistas Artists: Fiumfoto, Adolfo Manzano/Piru de la Puente/Roberto Serrano, Natalia Pastor/Vicente Pastor

Acción inaugural Opening performance: Mind Revolution

Colaboración Collaboration: Fundación de Arte Ladines

Sala Exhibition Room: Sala de Columnas

Cuco Suárez, artista asturiano conocido por sus performances e instalaciones, fundó el Centro de Investigación Artística Ladines que, posteriormente, pasaría a llamarse Fundación de Arte Ladines, en esa pequeña localidad de Asturias. El edificio fue inaugurado en 2005, con una instalación del artista y performer Marcel.lí Antúnez Roca. Desde entonces, la Fundación de Arte Ladines ha acogido a numerosos artistas en residencia y ha sido sede de diversos encuentros, talleres y seminarios.

Esta exposición ofrece una perspectiva de los trabajos desarrollados en la Fundación de Arte Ladines y está acompañada por tres proyectos de artistas asturianos: una serie de fotografías y un vídeo de Fiumfoto (Cristina de Silva y Nacho de la Vega); una gran instalación multimedia, realizada por Natalia Pastor y Vicente Pastor, en la que se presentan, a través de diferentes vídeos, diversos aspectos de la vida rural; otra vídeo-instalación de menor tamaño, obra de Adolfo Manzano, Piru de la Puente y Roberto Serrano, en la que se alude al complejo universo de las relaciones que los seres humanos mantienen con la naturaleza.

Cuco Suárez, an Asturian artist known for his performances and installations, founded the Centro de Investigación Artística Ladines [Ladines Centre for Artistic Research], later known as Fundación de Arte Ladines [Ladines Art Foundation], in a small Asturian village. The building was inaugurated in 2005, with an installation by performing artist Marcel.lí Antúnez Roca. Ever since that time, Fundación de Arte Ladines has hosted numerous artist residencies and held numerous meetings, workshops and seminars.

This exhibition offers a perspective on the wide range of works produced by the Fundación de Arte Ladines with three projects by Asturian artists: a series of photographs and video by Fiumfoto (Cristina de Silva and Nacho de la Vega); a large-scale multimedia installation by Natalia Pastor and Vicente Pastor presenting various aspects of rural life in different videos; another smaller video installation created by Adolfo Manzano, Piru de la Puente and Roberto Serrano, which alludes to the complex nature of the relationships human beings maintain with their environment.



Adolfo Manzano/Piru de la Puente/Roberto Serrano. *Proyecto Llañes*, 2009
Foto: cortesía de los artistas



Fiumfoto. *Fotopromo*, 2008
Foto: cortesía de los artistas

ECOLAB
ELECTRÓNICA, ARTE Y ECOLOGÍA
ELECTRONICS, ART AND ECOLOGY

30.09.2011—09.01.2012

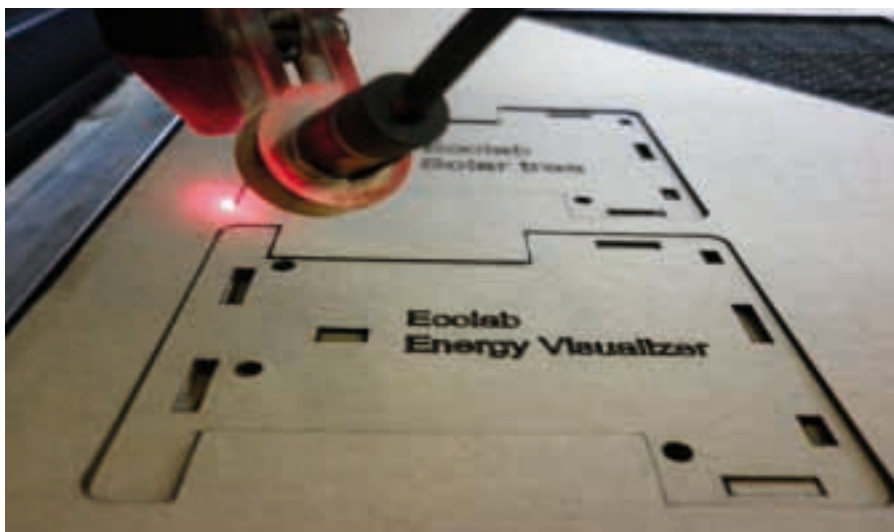
Sala *Exhibition Room*: Almacén Sur

Esta exposición recoge la evolución y resultados del trabajo desarrollado en el ecoLAB, un lugar de experimentación en la intersección de la electrónica abierta, el arte y la ecología. Articulado como espacio multidisciplinar y abierto al usuario, el grupo de trabajo constituido en torno al proyecto ha ido implementando diferentes iniciativas con la intención de funcionar como punto de encuentro, investigación y participación. Desde la monitorización y construcción de infraestructuras sostenibles a los trabajos de siembra o a las intervenciones artísticas desarrolladas en el ámbito descrito, la exposición visualiza los procesos de trabajo seguidos y los resultados obtenidos hasta la fecha.

El ecoLAB posee un marcado carácter crítico hacia la pseudoecología como nueva ideología y hacia sus funestas consecuencias. En este sentido, el ecoLAB pretende incitar a la reflexión acerca de la sostenibilidad, los procesos naturales y la capacidad del arte como herramienta de subjetivación. Con intención de generar dinámicas de relación con la biosfera y sus ecosistemas partiendo de la implementación de eco-tecnologías (*high-tech* y *low-tech*), se apoya la transmisión de conocimientos entre los integrantes de los grupos de trabajo y los participantes en las actividades, apostando por la construcción colaborativa del espacio.

This exhibition draws together the evolution and results of the work carried out by ecoLAB, a place for experimentation in the intersections of open electronics, art and ecology. Articulated as a multidisciplinary space and open to users, the working group constituted around the project has seen the implementation of different initiatives aimed at functioning as a participative meeting point for research. From the monitoring and construction of sustainable infrastructures to sowing works and artistic interventions carried out in the described areas, the exhibition visualizes the developed work processes and the obtained results to date.

ecoLAB has a marked critical attitude towards pseudo-ecology as a new ideology and towards its disastrous consequences. For this reason, ecoLAB intends to encourage reflection on sustainability, natural processes and the potential of art as a tool for subjectivation. With the aim of generating relational dynamics with the biosphere and its ecosystems based on the implementation of eco-technologies (*high-tech* and *low-tech*), ecoLAB supports knowledge transference among the working group members and participants in the activities, striving for the collaborative construction of space.



ecoLAB. Día de la siembra
Foto: Archivo de LABoral



ecoLAB. Día de la siembra
Foto: Archivo de LABoral

CREAR BOSQUES

CIENCIA TECNOLOGÍA & ANIMALES NATURALEZA

SCIENCE TECHNOLOGY & ANIMALS NATURE

28.04.2011—en proceso

Coproducción *Coproduction*: EMULSA-Empresa Municipal de Servicios de Medio Ambiente Urbano de Gijón S.A.

Dirección de proyecto *Project Management*: Carmen Cantón

Organización *Organization*: Crear bosques & Centro de Arte Ego

Comisaria *Curator*: Lucía Antonini

Colaboración *Collaboration*: MAV-Mujeres en las Artes Visuales

Sala *Exhibition Room*: exteriores de LABoral

www.crearbosques.org

Crear bosques (Piñera, Asturias 1996–2011) es una acción artística, una naturaleza participativa que representa a la vez un monumento y una sociedad. Un monumento vivo, una sociedad Arquitectónica y el flujo del tiempo que, mediante el apadrinamiento de árboles, busca la creación de un gran bosque global que una a los ya existentes.

El punto de partida fue una vídeo-instalación que, a modo de invernadero, invitaba a rellenar una ficha apadrinando un árbol. Se producía así una traslación del entorno urbano al natural, confundiendo realidades aparentemente antagónicas. Siguiendo estos parámetros iniciales, *Crear bosques* se ha convertido en una gran acción global que, mediante el trabajo en red y el asociacionismo, busca establecer pautas de diálogo y acción: el compromiso individual como forma política o eco política. Otro de los principios es el de trabajar con economía de recursos para convertir el proceso en un nodo relacional en crecimiento, desde una óptica tecnológica de trabajo en red, difusión y crecimiento sostenible.

La acción consiste en la recopilación de solicitudes de apadrinamiento/amadrinamiento, la gestión de la acción —con una importante labor de los museos, centros de arte, colectivos y ONGs— y la plantación, para volver a un formato objetual mediante un mapa de localización que permite al padrino/madrina visitar su árbol en el caso de que lo desee. Hasta el momento se han realizado diversas acciones en, entre otros, Asturias, Galicia, Argentina, Perú, Paraguay, República Dominicana, México y Alemania.

Instrucciones: uso de -el mapa *Crear bosques* en el jardín de LABoral

Pieza variable=168 árboles

La artista Carmen Cantón se ofrece a plantar árboles de encargo en el jardín de LABoral. El proyecto tiene su origen en una performance, que parte de un trabajo en proceso que se inició el día 21 de marzo de 2000 en Monte Deva, Gijón.



Carmen Cantón. *Crear bosques*, 2011
Fotos: Piru de la Puente

Crear bosques [Creating Forests] (Piñera, Asturias 1996–2011) is a participative art action, representing a monument and at once a society. A living monument and an architectural society coupled with the passing of time which seeks to create a large global forest connecting all those already existing, through the sponsorship of trees.

It all started with a video-installation which, filling the function of a green house, invited people to fill in a form to sponsor a tree. This action produced a transfer from the urban setting to the natural environment, and in so doing fused apparently hostile realities. Following through on those initial parameters, *Crear bosques* has become a far-reaching global action which, by means of networking and activism, wishes to create guidelines for dialogue and action: in short, individual engagement as a form of politics or eco-politics. Another of its principles is to work with a resource economy in order to turn the process into a growing relational node from the technological perspective of networking, outreach and sustainable growth.

The action consists of the compilation of sponsorship applications, while the management of the action—with a key involvement of museums, art centres, collectives and NGOs— and the actual planting returns to objecthood inasmuch as the transformation into a location map that allows sponsors to visit their tree should they so wish. To date, a number of actions have been carried out in Asturias and Galicia in Spain, and in Argentina, Peru, Paraguay, Dominican Republic, Mexico and Germany, among other countries.

Instructions: Use of the *Crear bosques* map in the garden of LABoral

Variable piece=168 trees

The artist Carmen Cantón volunteers to plant trees under commission in the garden of LABoral. The seed for the action was a performance, in turn based on a work in progress that began on 21st March 2000 in Monte Deva, Gijón.



Madrid 11-1-11
CREAR BOSQUES

La acción de Carmen Cantón "Crear bosques" nos remite directamente a la acción de Joseph Beuys, 7000 Robles, que comenzó en el año 1982 en la 7ª Documenta de Kassel y finalizó en el año 1987 en la 8ª Documenta. Se enmarca dentro de eso que Beuys denominó "escultura social", una idea de arte expandido que supera los confines del propio sistema del arte para instalarse en la economía de lo Real. Desde allí su repercusión en el entramado socio-político de una ciudad se activa, recuperando su capacidad de transformación del contexto donde se insinúa.

Es allí donde debemos dejar de hablar de obra y de artista. El artista se posiciona como ciudadano que pone en marcha una iniciativa a través de la relación con la Institución cultural, en este caso, el Centro Laboral, para realizar una acción responsable, que hace partícipe a toda una comunidad.

Es una propuesta que de forma directa y sencilla, nos comunica la necesaria toma de conciencia del arte, hacia la recuperación de su capacidad de crítica y acción en el territorio social.

Con "Crear bosques", Carmen Cantón, toma un relevo, el de la misma inquietud que un día movió a Beuys y que mueve a muchas otras personas, y a su vez, ella lo entrega a todo aquel que quiera.

Habla de su trabajo como una acción en red, donde ella se posiciona como la pieza activadora, pero con la voluntad de que pase de mano en mano, disolviendo cualquier noción de autoría.

La primera forma que ofrece de hacerse responsable del proyecto, es mediante la posibilidad de adquirir a uno de los árboles. La segunda posibilidad consiste en que cualquiera que lo desee puede llevar el proyecto a otro centro de la red de Instituciones de arte, en cualquier parte del mundo. Por ello, el propio formato del "bosque" es una metáfora de la "obra" de arte y su voluntad de abandonar el espacio cerrado de exposición y la distancia herméutica del autor y ese "público", que ya no existe.

La noción de "obra" y el "autor" desaparecen.

Beuys resalta también esta cualidad del árbol como escultura viviente. La acción, toma un significado en el tiempo. Una vez inaugurada, se extiende, ramificando su efecto que ya no se detiene. El bosque es una acción que tiene un principio pero no tiene un final, es regenerativa, y se irá ampliando en el tiempo, modificando su forma y estructura... hasta perder, en un futuro lejano, su relación con el arte... recuperando lo que es en realidad: un bosque.

Un día, dentro de muchos años, algunas personas mirarán el bosque y no tendrán ni idea que su origen partió de una acción artística, lo que realmente no tiene importancia, (si no se ha arrasado el terreno para construir viviendas).

En una sociedad en la que todo parece pasar por el envasado de cada acto en producto, donde se cosifican incluso a los sujetos, convirtiéndolos únicamente o en operarios o en consumidores, es relevante preguntarnos sobre el "valor de uso" del arte, como Stephen Wright nos sugiere, donde tomamos conciencia de su eficiencia y efectividad.

El arte, quizás se ofrece como el único lugar donde el sujeto puede encontrarse e imaginarse, al margen de su alienación, más allá de las actividades de producción económica.

Y quizás con la voluntad de recuperar a una sociedad civil que ha sido desgajada de su esencia política.

Carmen Cantón establece una relación especial con el Museo. A través de su investigación, emplea las experiencias derivadas de estos actos artísticos, para desarrollar una visión distinta del modo en que puede funcionar el "museo-bosque". Coloca al Museo en una posición más permeable respecto a la sociedad, dejando de lado la idea ya obsoleta del Museo como caja blanca, receptáculo de la obra de arte.

Como Carmen Cantón expresa, en su obra, ha transformado su trayectoria artística singular en un proyecto-museo social a gran escala, un ambicioso proyecto artístico.

Con "Crear bosques" y "Centro de arte ego", Carmen crea un espacio donde "arte y realidad, ficción y realidad se funden en un híbrido" y siguiendo con sus palabras: "a día de hoy lidiarnos con una nueva visión idealizada del mundo, que no pretende ser una ideología".

Lucía Antónini, comisaria:
Crear bosques & centro de arte ego en LABoral

Patronos Board Members



GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS



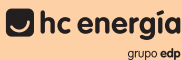
Ayuntamiento
de Gijón



Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

cajAstur



Fundación
Telefónica

Miembro corporativo benefactor *Benefactor Corporate Member*



Miembros corporativos asociados *Associated Corporate Members*

DRAGADOS



Colaboran *Collaborators*

